

Beschlüsse der Kultusministerkonferenz Einheitliche Prüfungsanforderungen in den Abiturprüfungen Moderne Fremdsprachen (Auszug)

Die Anforderungsbereiche in der Abiturprüfung

Allgemeine Hinweise

Die Anforderungen in der Abiturprüfung unterscheiden sich nach der Art, der Komplexität und dem Grad der Selbstständigkeit der geforderten Leistung; sie verlangen unterschiedliche Arbeitsweisen. Als Hilfe für die Aufgabenkonstruktion und zur Erhöhung der Transparenz und Vergleichbarkeit lassen sich drei Anforderungsbereiche beschreiben. Die drei Anforderungsbereiche können nicht scharf voneinander getrennt werden. Daher ergeben sich in der Praxis der Aufgabenstellung bei der Zuordnung der Teilaufgaben zu Anforderungsbereichen Überschneidungen. Zur Einschätzung der Anspruchshöhe der Anforderungen und der Selbstständigkeit der Schülerleistung müssen alle für die Bewertung relevanten Elemente, die Aufgabenstellung, die Darstellung der unterrichtlichen Voraussetzungen, die auf die Anforderungsbereiche ausgerichtete Beschreibung der erwarteten Schülerleistung, die Randkorrektur und das Gutachten zur Begründung der Leistungsbewertung deutlich aufeinander bezogen sein. Dies gilt für zentrale und dezentrale Prüfungen, wenn auch in modifizierter Weise.

Fachspezifische Beschreibung der Anforderungsbereiche in den modernen Fremdsprachen

Der **Anforderungsbereich I** bezieht sich auf Anforderungen in den Bereichen Reproduktion und Textverstehen. Er umfasst die sprachlich angemessene Wiedergabe des Inhalts von vorgelegten Materialien auf der Grundlage von Sachverhalten und Kenntnissen aus einem begrenzten Gebiet, die im Lehrplan verbindlich vorgegeben und im Unterricht vermittelt worden sind.

Dazu gehören

- das Verstehen und die Wiedergabe des Inhalts, der zentralen Aussagen oder der Problemstellung vorgegebener Materialien, ggf. im Sinne der Sprachmittlung in der jeweils anderen Sprache;
- die aufgabenbezogene Wiedergabe von Kenntnissen im gelernten Zusammenhang;
- die angemessene und weitgehend normgerechte Verwendung der sprachlichen Mittel zur Beschreibung und verkürzenden Wiedergabe von Sachverhalten;
- die Anwendung gelernter und geübter fachspezifischer Arbeitsweisen.

Der **Anforderungsbereich II** bezieht sich auf Anforderungen in den Bereichen

Reorganisation und Analyse. Er umfasst das Erklären, Verarbeiten und Darstellen bekannter Sachverhalte mit Hilfe neuer Fragestellungen und unter Anwendung fach- und sachadäquater Methoden sowie das selbstständige Übertragen von Gelerntem auf vergleichbare fachbezogene Gegenstände hinsichtlich der Sachzusammenhänge, Verfahren, sprachlichen Mittel und Darstellungsformen.

Dazu gehören

das Erschließen und das sprachlich eigenständige und aufgabenbezogene Darstellen der inhaltlichen Aussagen sprachlich und strukturell komplexer Materialien oder umfassenderer Sachverhalte;
die planmäßige Auswahl und Anwendung von Fachmethoden (Erschließungstechniken, Analyseverfahren) zur problemlösenden Bearbeitung einer komplexen Aufgabenstellung;
die aufgabenbezogene Anwendung von Formen der analytisch-deutenden und problemlösenden Argumentation und ihre sprachliche Realisierung;
die weitgehend norm- und funktionsgerechte Verwendung eines differenzierteren Repertoires sprachlicher Mittel.

Der **Anforderungsbereich III** bezieht sich auf Anforderungen in den Bereichen Werten und Gestalten. Er umfasst planmäßiges Verarbeiten komplexer Sachverhalte und Materialien mit dem Ziel, zu selbstständigen Lösungen, Gestaltungen oder Deutungen, Folgerungen, Begründungen, Wertungen zu gelangen. Dabei werden aus den gelernten Methoden oder Lösungsverfahren die zur Bewältigung der Aufgabe geeigneten selbstständig ausgewählt oder einer neuen Problemstellung angepasst.

Dazu gehören

begründete, wertende Folgerungen aus den Ergebnissen der durchgeführten Analyse oder Problemerkörterung;
die Einordnung der Ergebnisse in den größeren thematischen Zusammenhang der Problemstellung;
die Kenntnis und Anwendung der grundlegenden Konventionen der Textgestaltung anwendungs-/produktionsorientierter Textformen;
die Anwendung rhetorischer, ästhetisch gestaltender und leserorientierter Sprachmittel in einem thematischen Bezug und innerhalb der Konventionen einer bestimmten Textsorte (kommunikative Funktion literarischer Texte bzw. von Sach- und Gebrauchstexten);
die argumentierende Darlegung komplexer Sachverhalte, begründende, kommentierende Stellungnahme und zieltextgebundene Textgestaltung unter Verwendung der dazu erforderlichen sprachlichen Mittel in weitgehend normgerechter und differenzierter Form.

Die Schwerpunkte der Anforderungen liegen in der Abiturprüfung in Bereichen, die mit sprachlicher Selbstständigkeit, Verarbeiten und Darstellen

bekannter Sachverhalte sowie dem Übertragen des Gelernten auf vergleichbare neue Situationen beschrieben werden können.

Quellenverweis:

www.kmk.org/doc/beschl.EPA

Englisch

Beispiele möglicher Operatoren für das Erstellen von Prüfungsaufgaben

Analyse	Examine in detail in order to explain the meaning and structure of something
Comment on	Give a personal view of a certain topic, giving evidence to support your opinion
Classify	Arrange in groups according to shared qualities or characteristics
Compare / Contrast	Describe similarities and differences
Define	State the nature or meaning of something
Describe	Express what something or somebody is like, dealing with all the relevant details
Discuss	Examine an issue from all sides before stating your personal opinion
Explain	Clarify something by giving reasons
Evaluate	Form an opinion on the quality or value of something after having considered it carefully
Give a characterisation of	Describe the typical features of somebody or something, giving examples
Illustrate	Make something clear by providing relevant examples
Outline	Give a structured, general account of something, referring to the relevant elements and omitting details
Summarise	Present the main points in a condensed form, omitting details and examples

Klassifizierung:

Operatoren, die im Wesentlichen auf sachliche Beschreibung, Sammlung, Wiedergabe abzielen:

Compare; Define; Describe; Illustrate; Outline

Operatoren, die im Wesentlichen auf Analyse abzielen:

Analyse; Classify; Explain; Give a characterisation of; Summarise

Operatoren, die eine begründete persönliche Wertung bzw. Stellungnahme fordern:

Comment on; Discuss; Evaluate

Quellenverweis:

Ministerium für Kultus, Jugend und Sport, Baden-Württemberg, 2006, AZ 36-6515.31/474

Französisch

Beispiele möglicher Operatoren für das Erstellen von Prüfungsaufgaben

In der folgenden Liste werden Arbeitsaufträge („Operatoren“, *mots clés et expressions toutes faites pour les sujets d'études*) vorgelegt. Für alle, die Aufgaben für Französisch-Klausuren in der Sekundarstufe II erstellen, ist es ein Angebot, die Arbeitsaufträge nach diesem Muster zu formulieren. Ein Anspruch auf Vollständigkeit wird nicht erhoben.

Neben Definitionen und Beispielen enthält die Tabelle auch Zuordnungen zu den Anforderungsbereichen (AFB I - III) der EPA, wobei die konkrete Zuordnung auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängen kann und eine scharfe Trennung der Anforderungsbereiche nicht immer möglich ist.

Anforderungsbereich I Reproduktion und Textverstehen

Anforderungsbereich II Reorganisation und Analyse

Anforderungsbereich III Werten und Gestalten

Operatoren	Definitionen	Beispiele
	Anforderungsbereich I Reproduktion und Textverstehen	
décrire	énumérer les différents aspects d'un personnage, d'une situation, d'un problème dans le texte en les mettant dans un certain ordre	Décrivez les rapports familiaux tels qu'ils sont présentés dans le texte.
exposer brièvement	se borner aux idées principales du texte, sans trop de détails	Exposez brièvement le problème dont il est question dans le texte.
indiquer	exposer brièvement le problème dont il est question dans le texte ; désigner, faire voir, faire ressortir d'une manière précise	Indiquez le sujet du texte.

présenter	montrer une situation, un comportement, synonyme : exposer	Présentez la situation de la femme en Afrique selon le texte.
résumer	rendre les idées principales du texte	Résumez le texte.
	Anforderungsbereich II : Reorganisation und Analyse	
analyser	relever et expliquer certains aspects particuliers du texte tout en tenant compte du message du texte entier	Analysez l'attitude du personnage envers ses supérieurs.
caractériser	décrire les traits caractéristiques d'un personnage, d'un objet, d'une stratégie en ayant recours à un schéma convenu	Caractérissez le personnage principal.
comparer	montrer les points communs et les différences entre deux personnages, objets, points de vue d'après des critères donnés	Comparez l'attitude des deux personnages envers la guerre.
dégager	faire ressortir, mettre en évidence certains éléments ou structures du texte	Dégagez les étapes de la réflexion de Meursault le jour de son exécution.

étudier (d'une façon détaillée)	relever et expliquer tous les détails importants concernant un problème ou un aspect donné	Étudiez de façon détaillée les causes de l'exode rural telles qu'elles sont présentées dans le texte.
examiner (de plus près)	considérer avec attention, à fond un problème, une situation, un comportement	Examinez de plus près l'évolution psychologique

		du personnage principal dans cet extrait.
expliquer	faire comprendre nettement, clarifier un problème, une situation en mettant en évidence le contexte, le fond, le pourquoi	Expliquez pourquoi le personnage se comporte ainsi.
faire le portrait d'une personne	donner la description de la personne ou du personnage en question	Faites le portrait du personnage principal.
préciser	montrer, expliquer de façon exacte et détaillée	Précisez en quoi consiste la signification du terme «regretter» dans ce contexte.

	Anforderungsbereich III: Werten und Gestalten	
commenter	exprimer son propre point de vue sur une citation, un problème, un comportement en avançant des arguments logiques, en se basant sur le texte, ses connaissances en la matière et ses propres expériences	Commentez le jugement que porte l'auteur sur le tourisme de masse et justifiez votre opinion.
discuter	étudier un point de vue, une attitude, une solution de plus près en pesant le pour et le contre	Discutez la situation d'une femme au foyer en vous basant sur le texte.
juger	exprimer son opinion personnelle quant à une attitude, un comportement, un point de vue en se référant à des valeurs et à des critères reconnus	Jugez le comportement de la fille. Comment réagirait-elle à un changement?
justifier	donner les raisons pour lesquelles on défend une certaine opinion	Partagez-vous l'opinion de l'auteur?

		Justifiez votre réponse.
peser le pour et le contre de	montrer les avantages et les inconvénients d'un point de vue, d'une attitude et en tirer une conclusion synonyme: discuter	Pesez le pour et le contre d'un divorce dans le cas des personnages.
imaginer	en prenant la perspective d'une autre personne (ou de deux personnes): inventer un monologue intérieur – formuler une lettre - rédiger un dialogue- raconter un événement, un incident, une scène - écrire des pensées dans un journal intime	Mettez-vous à la place de Bonnet. Imaginez ce qu'il pense et ce qu'il ressent pendant la scène.

Quellenverweis:

<http://www.kmk.org/doc/beschl/EPA-Franzoesisch.pdf>

Ministerium für Kultus, Jugend und Sport, Baden-Württemberg, 2006, AZ 36-6515.31/474

Spanisch

Operatorenliste

In der folgenden Liste werden Formulierungen für Arbeitsaufträge („Operatoren“) vorgelegt. Es ist ein Angebot, Arbeitsaufträge für Prüfungsaufgaben im Fach Spanisch auf der Sekundarstufe II nach diesem Muster zu formulieren. Ein Anspruch auf Vollständigkeit wird nicht erhoben. Neben Definitionen und Beispielen enthält die Tabelle Zuordnungen zu den Anforderungsbereichen (AB) I - III, wobei die konkrete Zuordnung auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängen kann und eine scharfe Trennung der Anforderungsbereiche nicht immer möglich ist.

Anforderungsbereich I Reproduktion und Textverstehen

Anforderungsbereich II Reorganisation und Analyse

Anforderungsbereich III Werten und Gestalten

Operatoren	AB	Definitionen	Beispiele
analizar	II	examinar y explicar ciertos aspectos particulares de un texto teniendo en cuenta el mensaje del texto en su totalidad	Analiza los recursos que se usan para caracterizar a Mamá Elena en la versión cinematográfica de la obra.
buscar soluciones	III	proponer medidas para solucionar un problema	Busca soluciones a la situación de Tita y Pedro.
caracterizar	II	resaltar los rasgos característicos de un personaje, una cosa, una situación etc. generalizando los puntos particulares o los detalles mencionados en el texto	Caracteriza al protagonista de la obra.
clasificar	II	ordenar en grupos elementos con características comunes	Clasifica las distintas formas de contaminación mencionadas en el artículo.
comentar	III	expresar opiniones u observaciones acerca de una cita, un problema o un comportamiento y dar argumentos lógicos, basándose en el contexto, los conocimientos de la materia y / o las propias experiencias	Comenta en qué sentido estas dos postales, que se venden en Cuba, reflejan el mensaje del artículo "Los doctores del Chaco".
comparar	II/III	examinar dos o más cosas, situaciones, personajes, puntos de vista etc. para descubrir y presentar su relación, sus semejanzas, sus diferencias según unos criterios dados	<p>Compara la manera en que el texto literario presenta a Chenchá con la presentación del mismo personaje en la versión cinematográfica. (II)</p> <p>Compara las experiencias del protagonista con las tuyas. (III)</p>

confeccionar un croquis / un gráfico etc.	II	visualizar y reorganizar elementos de un texto	Confecciona – a base del texto – un croquis que haga visible cómo Moctezuma experimenta y se explica la llegada de los españoles.
convencer	III	conseguir que una persona piense de una determinada manera o que haga una cosa	Convence a tus compañeros de que el viaje que tú has elegido es la mejor opción.
contar	I	reproducir el contenido con palabras propias	Cuenta lo que pasa mientras el hombre está esperando.
describir	I	referir de manera ordenada y lógica aspectos determinados de algo o alguien	Describe el cuadro detalladamente. Describe la situación en la que se encuentran Rosa y Nacha.
discutir	III	analizar un asunto desde distintos puntos de vista para explicarlo o solucionarlo, examinar y valorar los pros y los contras, referirse a un punto de vista, poner objeciones y manifestar una opinión contraria	Habiendo escuchado la presentación de tu compañero / compañera, discute con él / ella la plausibilidad de los argumentos y la finalidad de la ecotasa.
examinar	II	estudiar a fondo un problema, un comportamiento, una situación, un fenómeno	Examina la función de la última frase para el mensaje del texto.
explicar	II/III	hacer entender de manera clara una idea, un sentimiento o la función de un objeto, refiriéndose al contexto / a los motivos / a las causas	Explica la función de las diferencias tipográficas en este artículo. (II) Explica el trasfondo de estos argumentos. (III)
evaluar	III	determinar el valor o el estado de una cosa	Evalúa el éxito de las medidas adoptadas para mantener limpias las playas de la Costa Brava.
exponer	II	mostrar o presentar ciertos aspectos del texto sin dar todas las ideas ni demasiados detalles	Expón el problema de la inmigración en España refiriéndote al siguiente material.
imaginar(se)	III	inventar algo basándose en elementos dados	Imaginate cómo puede continuar la película y escribe el guión.
interpretar	II	analizar un contenido o una forma	Interpreta el monólogo de Segismundo.
justificar	III	aportar argumentos a favor de algo; defender con pruebas / razones	¿Crees que hoy Frida Kahlo pintaría y escribiría lo mismo? Justifica tu opinión.
juzgar	III	valorar las acciones o condiciones de un personaje, emitir juicio favorable o	Juzga el bloqueo norteamericano.

		desfavorable sobre una cosa	
opinar	III	expresar la propia opinión en cuanto a un comportamiento, una actitud, un punto de vista	¿Qué opinas de la misión de los "doctores del Chaco"?
presentar	I	mostrar o dar a conocer algo o a alguien	Presenta a Eduardo Madina y explica qué le ocurrió y cómo ve su futuro. Presenta con la ayuda de la pizarra de conferencias los argumentos de las distintas personas.
resumir	I	exponer brevemente y con palabras propias las ideas esenciales del texto sin entrar en detalles	Resume brevemente lo que pasa en esta escena clave.
retratar	II	mostrar o describir algo o a alguien desde un punto de vista determinado	Retrata a Rigoberta Menchú como defensora de los derechos humanos de los indígenas.

Quellenverweis:

<http://www.kmk.org/doc/beschl/EPA-Spanisch.pdf>